

蒙头（参）

Head Covering (III)

参 蒙头的根据（续）

III. The Basis for Head Covering (Continued)

二 根据神对男女的安排

B. Based on God's Arrangement for Men and Women

（一）“男人本不该蒙着头，因为他是神的形像和荣耀，但女人是男人的荣耀。”林前十一章七节。

1. “A man ought not to have his head covered, since he is God's image and glory; but the woman is the glory of the man” (1 Cor. 11:7).

无论我们是男是女，都走出于神的。祂要我们作男人，有男人的用处；要我们作女人，有女人的用处。所以祂对男女有不同的安排。在祂的安排里，祂是要男人作祂的形像和荣耀，要女人作男人的荣耀。就是为着要表明这个，祂才要我们有蒙头的事。并且因着所要表明的有不同，所以祂才要我们男人和女人在蒙头的事上有分别。男人是神的形像和荣耀，是神的代表，所以不该将头蒙起来，以表明他是代表神作头的。女人是男人的荣耀，是人的代表，所以该将头蒙起来，以表明她是代表人顺服的。男人和女人这种在代表上功用的不同，并不是出于人的意思、人的教训，乃是出于神的旨意、神的安排。这个安排，可说是使徒讲蒙头之道的第二个根据。

Regardless of whether we are male or female, we are all out from God. He wants those who are male and those who are female to **have distinctive functions**. Therefore, **He has a different arrangement for males and females**. Under His arrangement **He wants men to be His image and glory, and He wants women to be the glory of the man**. For the sake of manifesting this arrangement, He uses the matter of head covering. Since the manifestation of men and women is different, He differentiates between men and women in the matter of head covering. **Man is the image and glory of God; he is God's representative. Consequently, he should not cover his head as a sign that he represents God as the head. The woman is the glory of the man; she is the representation of humanity. Consequently, she should cover her head as a sign that she represents human submission**. The different representative functions of men and women do not come from human will or human teachings but from God's will and God's arrangement. This divine arrangement is the second basis for the apostle's teaching concerning head covering.

三 根据神创造的次序

C. Based on God's Order in Creation

（一）“起初男人不是由女人而出；女人乃是由男人而出。并且男人不是为女人造的；女人乃是为男人造的。因此，女人为天使的缘故，应当在头上有服权柄的记号。…正如女人是出于男人，男人是藉着女人。”林前十一章八至十二节原文。

1. “Man is not out of woman, but woman out of man; for also man was not created for the sake of the woman, but woman for the sake of the man. Therefore the woman ought to have a sign of submission to authority on her head for the sake of the angels...For just as the woman is out from the man, so also is the man through the woman” (1 Cor. 11:8-10, 12).

神的旨意对我们男女的安排既有不同，祂的创造在我们男女身上的次序也就有分别。祂是先创造男人，后创造女人。并且女人是出于男人，且是为男人而造的；男人却不是出于女人，也不是为女人而造的。虽然以后男人是藉着女人而生，但那不过是“藉着女人”，并不是出于女人，像女人是“出于男人”一样。所以神对男女的创造是不同的，祂对男女的用意也是两样的。按祂的创造说，女是出于男，男不是出于女；按祂的用意说，女是为着男，男不是为着女。就是“因此，女人…应当在头上有服权柄的记号”——应当在头上有东西将头蒙起来。

The arrangement of God's will for men and women is different. In the order of God's creation, there is a difference between men and women. First, He created the man, and then He created the woman. Furthermore, the woman is out of the man and for the man; the man is not out of the woman or for the woman. Although men are born through women, they are only “through” the woman, not “out from” the

woman as the woman is “out from” the man. God’s creation of men and women is different, and God’s purpose for men and women is also different. **According to His creation, the woman is out from the man, but the man is not out from the woman; according to His purpose, the woman is for the man, but the man is not for the woman.** “Therefore the woman ought to have a sign of submission to authority on her head” (v. 10). She should have something covering her head.

所以男和女在神的创造和用意里，是绝对不同的。男就是男，女就是女，像铜就是铜，铁就是铁一样。无论人怎样讲，也不会把女讲成男；无论潮流如何变，也不会把男变成女。因着神对男女的创造和用意完全不同，男女的性质和用处就绝对两样。这是人不能否认，更无法推翻的事实。这个事实可说是使徒对我们讲蒙头的道，所根据的第三点。

God’s creation and purpose for men and women are completely different. Man is man and woman is woman, just as bronze is bronze and iron is iron. No matter how much people argue, they cannot make women into men, and no matter how the fashion changes, they cannot make men into women. Since God’s creation and purpose for men and women are different, the nature and function of men and women are also different. No one can deny this or overthrow this fact. This fact is the third basis for the apostle’s teaching on head covering.

四 根据天使的问题

D. Based on the Problem with the Angels

（一）“女人为天使的缘故，应当在头上有服权柄的记号。”林前十一章十节。

1. “The woman ought to have a sign of submission to authority on her head for the sake of the angels” (1 Cor. 11:10).

在这里使徒说，“女人应当在头上有服权柄的记号，”应当蒙头乃是“为天使的缘故”。所以使徒要女人蒙头，不是为当时的风俗，像一班人所臆测的，乃是“为天使的缘故”，像圣灵藉着他在这里所启示的。如果他要女人蒙头，是为当时的风俗，就他这蒙头的教训，是无足轻重的，是与今天的人无关的，是可以因着时代的改变、风俗的不同，而失效的。但他要女人蒙头，是“为天使的缘故”！这该叫我们何等看重这件事！既是天使的缘故，就这教训不会因时代的改换、风俗的变迁，而成为过时的，不适用于今天。“为天使的缘故”：这是超时代、超风俗的。无论在哪个时代中，在任何风俗里，女人“为天使的缘故”，都是应当蒙头的。

The apostle does not want a woman to cover her head because of an ancient custom, as some suggest; rather, it is for the sake of the angels, as revealed by the Holy Spirit through the apostle. If he wanted women to cover their head because of an ancient custom, his teaching would not be worth considering, nor would it be related to people today. It could change with the age and be annulled by differing customs. Instead, he speaks of women covering their heads for the sake of the angels. This means we should be very impressed with this matter. Since this teaching is for the sake of the angels, it cannot change with the age or customs. It cannot go out of date or be inappropriate for today. **“For the sake of the angels” crosses time and customs.** Regardless of the age or the custom, women should cover their heads for the sake of the angels.

但是“为天使的缘故”是什么意思呢？这是深而又广的，需要许多地方的圣经来说明。简单的说，乃是这样：神当初造好了天地，就设立一个天使长，就是一个基路伯，管理当时的宇宙。这个天使长因着骄傲，想要高举自己，就背叛了神，而变成撒但。当他背叛的时候，有一部分的天使也跟随他造反。这是在人被造以前的事。从那时起，撒但和跟随他造反的天使，就不服神的权柄，想要推翻神的权位。所以神就造人，要人服祂的权柄，彰显祂的荣耀。撒但知道这个，就来引诱人，叫人也背叛了神，而跟从了他，以致被他掳去。现在神藉着主耶稣，将我们从他手下救出来，使我们成为教会。在教会里，我们这班蒙神救赎的人，该承认神的权柄，让神作头。因此祂要我们藉着蒙头来表明这件事。所以我们这样蒙头，是为天使的缘故，是向他们表明，虽然他们有的不服神的权柄，不承认神是头，不让神作头，但我们这些受造而蒙救赎的人却不是这样！我们承认神是头，让祂作头，服祂的权柄。这是使徒讲蒙头之道的第四个根据。

What is the meaning of “for the sake of the angels”? This is deep and broad, and it requires many passages of the Bible for its interpretation. Briefly stated, this is the situation: When God first created the heavens and the earth, He appointed an archangel, a cherub, to govern the universe. This archangel lifted himself up because of his pride, and he rebelled against God, becoming Satan. When he rebelled, other angels followed him in his

rebellion. All of this occurred before the creation of man. From that point forward, Satan and the rebellious angels who followed him did not submit to God's authority, and they tried to overthrow God's authoritative position. Therefore, [God created man with the desire that man would submit to His authority and express His glory](#). Realizing this, Satan came to tempt man and to cause man to rebel against God and to follow him. He captured man. [Through the Lord Jesus, however, God rescued us from Satan's hand and made us the church](#). As people saved by God, the church should confess God's authority and allow God to be the Head. God wants us to have head covering to manifest this matter. [We should practice head covering for the sake of the angels, showing them that created and redeemed men submit to God's authority, confess God as the Head, and allow God to be the Head, even though they do not](#). We confess that God is the Head, allow Him to be the Head, and submit to His authority. This is the fourth basis for the apostle's teaching of head covering.

所以我们蒙头，一面是荣耀神，一面是羞辱撒但和跟从他的天使。我们藉着蒙头给他们看见，我们承认神是头，以羞辱他们。就是为这缘故，神要姊妹们蒙头。也就是为这缘故，撒但才像今天这样在教会中叫人轻看蒙头，忽略蒙头，甚至反对蒙头。因为他知道，姊妹们蒙头，对他乃是一个羞辱。

[Our practice of head covering glorifies God and, at the same time, shames Satan and the angels who followed him](#). Through head covering we confess that God is the Head, and we shame them. This is one reason that God desires sisters to cover their heads. This is also the very reason that Satan causes people in the church to despise, neglect, and even oppose the matter of head covering. He knows that if the sisters cover their heads, it will be a shame to him.

所以我们不该看蒙头是一件小事，不该以为姊妹们把头蒙起来，或不把头蒙起来，在头上有一个服权柄的记号，或没有一个服权柄的记号，是没有什么关系的。我们知道一个国民，在他国家沦陷的地方，当着侵略的敌人将他本国的国徽张挂起来，以维持他本国的主权，而否认敌人的侵占，这并不是一件小事。我们蒙头就是这样，乃是在神的仇敌撒但所侵占的地方，在头上摆出我们服神权柄的记号，以表明我们承认神的主权，而否认撒但非法的侵占。我们如果看见蒙头的关系是这样重要，我们对于蒙头就不会有丝毫的异议，而让撒但在我们身上仍有使我们背叛神的根据。我们必定让神从我们里面把撒但背叛的思想和生命，除得干干净净，将我们的心思意念从撒但的欺骗和霸占之下全数夺回，使我们里面每一部分都毫无异议的服在祂的权下，而承认祂是头。我们该这样蒙头，来表演给一切受造之物，特别给天使看，（林前四 9，）我们承认神是头，也让祂作头。

Therefore, we should not consider head covering to be a small matter, and the sisters should not think that it does not matter whether or not they cover their heads, that is, whether or not they have a sign of submission to authority on their heads. If the citizens of a country fly their flag while their country is under enemy invasion, they are maintaining their country's authority and defying the enemy's invasion. Therefore, their flying of the flag is not a small thing. Head covering is the same because [it displays a symbol of submission to God's authority in a place that has been taken over by God's enemy; it demonstrates our confession of God's authority and rejects Satan's illegal occupation](#). If we see the significance of this aspect of head covering, we will not have any dissension, nor will we continue to allow Satan to have this as a basis for his continuing rebellion against God. We must allow God to thoroughly clean out Satan's rebellious thoughts and life from within us so that our thoughts and ideas would be completely recovered from his deceit and usurpation and so that we would inwardly submit to God's authority without the slightest dissension through our confession that God is the Head. We should portray this kind of head covering before the entire creation, especially before the fallen angels (4:9), by confessing God as the Head and allowing Him to be the Head.

哦，在这里我们必须看见，神所以要弟兄作头，而要姊妹蒙头，乃是要我们在宇宙中——特别是向着天使——有一个实际的表演，一面承认祂的主权，以荣耀祂，一面否认撒但的侵占，以羞辱他。如果我们不这样表演，如果我们弟兄不作头，或姊妹不蒙头；如果有弟兄说，“我何必作头？”或有姊妹说，“我何必蒙头？何必顺服？”我们无形中就在我们身上推翻了神的安排，否认了神的主权，而使撒但和他的使者心快。这必是爱主者所不肯作的。如果我们真的爱主，并看见这个，我们就必甘心服在神的安排之下，各站各的地位，以表演神所要我们表演的。

[Oh, may we see that God wants the brothers to bare their heads and the sisters to cover theirs in order to obtain a practical portrayal in the universe—especially toward the angels—that we confess God's authority for His glorification and deny Satan's usurpation to his shame](#). If the brothers do not portray the head and instead say, “Why should we act as the head?” and if the sisters do not cover their head and instead say, “Why should we cover our heads? Why should we submit?” we would be invisibly overthrowing God's

arrangement for us, denying His authority, and making Satan with his angels happy. This must be something that the lovers of the Lord would never wish to do. If we truly love the Lord and see this matter, we should willingly submit to God's arrangement, stand in our proper position, and portray the role that God has given us.

参读：圣经要道，十九题：蒙头

Reference: Crucial Truths in the Holy Scriptures, Vol. 2, Ch. 19 Head Covering